

IBN MARZŪQ

*El Musnad: hechos
memorables de Abū l-Ḥasan,
sultán de los benimerines*

Introducción, traducción,
notas e índices
María Jesús Viguera Molins

GRANADA · 2024

COLECCIÓN ESTUDIOS ÁRABES

Segunda etapa de Monográfica/Humanidades/Estudios Árabes

Director

CARMELO PÉREZ BELTRÁN (Catedrático de Estudios Árabes e Islámicos de la Universidad de Granada).

Comité Científico

IGNACIO ÁLVAREZ OSSORIO (Catedrático de Estudios Árabes e Islámicos de la Universidad Complutense de Madrid); ANTONELLA GHERSETTI (Profesora de Literatura Árabe de la Universidad Ca'Foscari de Venecia, Italia); FRANCISCO FRANCO-SÁNCHEZ (Catedrático de Estudios Árabes e Islámicos de la Universidad de Alicante); MIGUEL HERNANDO DE LARRAMENDI (Catedrático de Estudios Árabes e Islámicos de la Universidad de Castilla-La Mancha); ABIGAIL KRASNER BALBALE (Profesora de Oriente Medio y Estudios Islámicos de la Universidad de New York, Estados Unidos); JUAN A. MACÍAS AMORETTI (Profesor Titular de Estudios Árabes e Islámicos de la Universidad de Granada); CELIA DEL MORAL MOLINA (Catedrática Emérita de Estudios Árabes e Islámicos de la Universidad de Granada); FRANCISCO VIDAL CASTRO (Profesor Titular de Estudios Árabes e Islámicos de la Universidad de Jaén); M^a JESÚS VIGUERA MOLINS (Catedrática Honorífica de Estudios Árabes e Islámicos de la Universidad Complutense de Madrid); JOSEF ŽENKA (Profesor de Historia del Islam de la Universidad Carolina de Praga, República Checa); HAYAT ZIRARI (Profesora de Antropología de la Universidad Hassan II de Casablanca, Marruecos).

© Traducción, introducción, notas, índice: María Jesús Viguera Molins

© UNIVERSIDAD DE GRANADA

ISBN: 978-84-338-7411-5. Depósito legal: GR./1667-2024

Edita: Editorial Universidad de Granada

Campus Universitario de Cartuja

Colegio Máximo, s. n. 18071, Granada

Telf.: 958 24 39 30 - 958 24 62 20

www: editorial.ugr.es

Fotocomposición: Taller de Diseño Gráfico y Publicaciones, S.L. Granada

Diseño de cubierta: TADIGRA S. L. Granada

Autor foto cubierta: Abdelaziz Elbeyaly

Imprime: Printheaus. Bilbao

Printed in Spain

Impreso en España

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra sólo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley.

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN A ESTA REIMPRESIÓN IX

I. INTRODUCCIÓN

1. NOTA PRELIMINAR 7
2. ESTUDIO: VIDA Y OBRA DE IBN MARZŪQ 9

II. TRADUCCIÓN

3. TRADUCCIÓN DEL TEXTO DEL *MUSNAD* 73
 ÍNDICE DE CAPÍTULOS 75

III. NOTAS E ÍNDICES

4. ANOTACIONES AL TEXTO DEL *MUSNAD* 417
5. ÍNDICE DE TÉRMINOS (I) 441
6. ÍNDICE DE PERSONAS, ETNIAS Y COLECTIVIDADES (II) 453
7. ÍNDICE DE OBRAS MENCIONADAS EN EL *MUSNAD* (III) 531
8. ÍNDICE GEOGRÁFICO, TOPOGRÁFICO Y MONUMENTAL 539
9. ÍNDICE DE VERSOS 547
10. ABREVIATURAS EMPLEADAS EN LA BIBLIOGRAFÍA 553

INTRODUCCIÓN A ESTA REIMPRESIÓN

MARÍA JESÚS VIGUERA MOLINS

1. PRELIMINARES

1.1 Autor y obra destacados

Agradezco mucho a la Editorial Universidad de Granada que haya aceptado reimprimir aquel libro mío que fue publicado por primera y única vez hace casi medio siglo: *Hechos memorables de Abū l-Ḥasan, sultán de los Benimerines*, con traducción y estudio del *Musnad* de Ibn Marzūq¹, fuente histórica imprescindible sobre la dinastía de los Benimerines, o Banū Marīn (1269-1465), que además intervinieron en la Península Ibérica, y cuyo autor, Muḥammad ibn Marzūq (Tremecén, 710-711/1310-1312 - El Cairo, 781/1379), se tituló Šams al-Dīn (“Sol de la Religión”), y es conocido como al-Jaṭīb (“El Predicador”), al-Akbar (“El Grande”), al-Ŷadd (“El Abuelo”), y al-Ra’īs (“El Principal”), para situarlo y destacarlo dentro de su extensa y notable familia, en la cual al menos ocho de sus miembros llevaron el nombre de Muḥammad, en descendencia directa durante unos cuatro siglos, que en grado muy alto ejemplifican la pujanza de la transmisión familiar en la actividad cultural. Nuestro autor, el tilimsānī Ibn Marzūq, estuvo en la Alhambra y en otros lugares del reino nazarí de Granada, en el marco de aquella intensa relación entre Benimerines y Nazaríes², y fue amigo-competidor de Ibn al-Jaṭīb

1. *El Musnad: Hechos memorables de Abū l-Ḥasan, sultán de los Benimerines*, [por Ibn Marzūq], con estudio, traducción, anotación, e índices anotados y estudio por María J. Viguera [Molins], Madrid, Instituto Hispano-Árabe de Cultura, 1977, 559 págs.

2. Francisco Vidal Castro, “Nazaríes y meriníes, caminos entrecruzados: al-Andalus y el Magreb al-Aqṣà (‘Marruecos’), siglos XIII-XV”, en Pablo Beneito y Fátima Roldán (eds.), *Al-Andalus y el Norte de África: Relaciones e Influencias*, Sevilla, Fundación El Monte, 2004, pp. 271-305.

y de Ibn Jaldūn, siendo destacados juntos como la tríada más representativa del saber en el siglo XIV.

Estos tres sobresalientes eruditos (respectivamente oriundos de Tremecén, de Granada y de Túnez) estuvieron más o menos relacionados con las dinastías del Occidente islámico, y también vivieron algunos años en varios de sus lugares, como la corte de los Benimerines de Fez, y escribieron sobre ellos, aunque sobre todo Ibn Marzūq al-Tilimsānī, con su *Musnad*, les dedicó esta interesada y agradecida biografía del gran sultán benimerín Abū l-Ḥasan (r. 1331-1348; m. 1351), a cuyo lado y servicio nuestro autor estuvo desde el año 1337 hasta 1349, cumpliendo encargos de todo tipo, y siempre, durante aquellos doce años, muy próximo a su señor y muy consciente, según se muestra en todo lo que plasmó, de las apariencias y conveniencias del Poder, y esto no sólo a posteriori, como fue la escritura en 1371 de la ‘Vida ejemplar’ que es el *Musnad*, sino de forma coetánea con su sultán, pues ejerció como consejero y portavoz suyo en múltiples casos, y como predicador de la Corte, aspecto fundamental bien planteado por Linda G. Jones, *The Power of Oratory in the Medieval Muslim World*, que naturalmente tiene en cuenta a Ibn Marzūq³ y su destacadísimo papel, por ejemplo analizando su famoso sermón en la mezquita de la Alhambra, en 1352.

1.2. Entre hagiografía y espejo de príncipes

En esta biografía extraordinaria que es el *Musnad*, Ibn Marzūq, en la sucesión de sus bien compuestos 55 capítulos, más introducción y epílogo, va trazando un significativo retrato ideal de su egregio biografiado, aureolado así por todas las bondades físicas y espirituales y por todas las virtudes islámicas, con lo cual se nos documentan, perfectamente, cómo era la imagen del Poder que se consideraba y funcionaba como modélica y necesaria, y cuántas y cuáles eran las conexiones que, también en el Magreb de la Baja Edad Media, articulaban religión y política. Situándose sus contenidos entre hagiografía y espejo de príncipes, lo cual trasluce su muy alegórico título en árabe: *al-Musnad al-ṣaḥīḥ al-ḥasan fī ma’ātir (wa-maḥāsin) mawlā-nā Abī l-Ḥasan*, cuya traducción literal revela los aspectos de ser un relato bien fundamentado (*musnad*⁴), correcto (*ṣaḥīḥ*) y bueno (*ḥasan*), sobre los timbres de gloria (*ma’ātir*) (y perfecciones: *maḥāsin*⁵) de nuestro señor Abū l-Ḥasan, según expliqué en mi estudio intro-

3. Cambridge, Cambridge University Press, 2013, pp. 113-123.

4. Término aplicado en las ciencias del Hadiz a una tradición de autenticidad verificada y bien fundamentada, como se insiste con los siguientes calificativos del título.

5. En el manuscrito, esta palabra aparecía añadida en el margen del folio, y me sorprende la construcción de ese estado constructo con dos adjuntos.

ductorio de 1977, como también el hecho de haber elegido para publicar mi traducción con el título más general y explicativo de *Hechos memorables de Abū l-Ḥasan, sultán de los Benimerines*.

La obra es tan interesante y singular que su texto árabe: *al-Musnad li-Ibn Marzūq*, con mi edición y estudio, fue publicado en Argel, por la Bibliothèque Nationale, en 1981, con un prólogo del director de aquella Bibliothèque, el 'allāma Mahmoud Aga Bouayed⁶, a quien siempre deberé gratitud. Esta edición árabe se reimprimió en 2007, con motivo de la capitalidad cultural de Argel, y volvió a reimprimirse en 2011 y en 2013; además, se cogió su texto para imprimirlo en Rabat, por Dār al-Amān, en 1433 H./2013 C. En la red, se encuentran varias páginas webs que ofrecen acceso a este texto árabe en mi edición, que sobre todo resulta accesible en ARCHIVE.ORG⁷.

Esta traducción del *Musnad* de Ibn Marzūq, *Hechos memorables*, ahora reimpresa por la Universidad de Granada, fue uno de los tres volúmenes de mi Tesis Doctoral: Edición, traducción y estudio del *Musnad* de Ibn Marzūq⁸, dirigida por mi maestro, Fernando de la Granja Santamaría, que, un luminoso día de 1970, tuvo el acierto de proponerme tan interesante tema: trabajar sobre el manuscrito de El Escorial, entonces considerado unicum, a cuya edición pude incorporar pocos meses después otro manuscrito, conservado en la Biblioteca del Reino de Marruecos de Rabat, procedente de la nutrida biblioteca de la zāwiya sufí de Tamgrut, donde precisamente debió ser incorporado por el carácter modélico de sus contenidos⁹.

Resultó ser un tema muy importante y fructífero, porque me permitió entrar en contacto con fuentes manuscritas, percibir desde un relato interior, incluso íntimo, la historia del Magreb y al-Andalus en la Baja Edad Media, y adentrarme en los intrínquilis de las fuentes textuales, distinguiendo los planteamientos de una obra tan especial, entre biografía política y literatura hagiográfica, entre relato cronístico de historia no evenemencial, que traspasaba la historia política tradicional sobre los “acontecimientos externos”, lo cual, seguramente, y como señalé en la introducción de mi Tesis y de *Hechos memorables*, debió ocasionar que sus manuscritos —incluso el más notorio de El Escorial— se fueran quedando postergados por editores y traductores, pese —incluso— a la gran atención

6. Ibn Marzūq al-Tilimsānī, *Al-Musnad al-Ṣaḥīḥ al-ḥasan fī ma'ātir mawlā-nā Abī l-Ḥasan*. Texte établi avec introduction et index par María Jesús Viguera. Préface de Mahmoud Bouayed, Argel, Publications de la Bibliothèque Nationale. Textes et études historiques, 5, 1981, 603 págs.

7. https://archive.org/details/musnad_marzuki.

8. Universidad Complutense de Madrid, examinada en diciembre de 1973, fue calificada con Sobresaliente cum laude, recibiendo el Premio Extraordinario.

9. Abdellah Hammoudi, "Sainteté, pouvoir et société: Tamgrout aux XVII et XVIII siècles", *Annales. E.S.C.*, 35 (1980), pp. 615-641.

efectiva sobre el Magreb desplegada por el “orientalismo”, sobre todo desde finales del siglo XIX, de modo que, del *Musnad*, sólo se publicaron durante la primera mitad del siglo XX, algunas de sus partes más “noticiosas”: en 1925, E. Lévi-Provençal dio noticia general sobre el manuscrito y tradujo algunos folios sobre construcciones de nuestro sultán merini¹⁰, y en 1928 Regis Blachère seleccionó pasajes sobre sus costumbres cotidianas¹¹. La historia fenomenológica aún ocupaba el primer lugar, priorizando el relato de los “grandes sucesos”.

1.3. Mi publicación: traducción, edición y sus reseñas

A principios de los '70, cuando empecé a copiar los folios del *Musnad*, primero me sorprendió su variedad miscelánea, no siempre basada en “hechos trascendentales”, y con datos plasmados en noticias intimistas más o menos presenciados por el autor, que así, además, procuraba dar marcas de verosimilitud, pero, desde mis primeros contactos con la obra, aprecié sus valiosísimas aportaciones a la historia interna, al registro de usos, sentimientos, ideas, opiniones, mentalidades e ideales, y a los minuciosos reflejos de relaciones humanas y de situaciones cotidianas incluso las que podían considerarse de tono menor que, vistas desde muy cerca, nos ofrece el *Musnad*, y esto es, precisamente, lo que otorga a esta obra alta valoración, según muestran los comentarios y citas de sus contenidos que sobre ella siguen apareciendo, como algunos que enseguida mencionaremos, y que ya fueron más o menos esbozados en las diversas recensiones que suscitaron la sucesiva publicación de mi traducción y de su edición, como fueron las reseñas publicadas por: G.C. Anawati (*Mélanges de l'institut Dominicain d'Études Orientales*, XIV 1980), M. Arribas Palau (*África*, nº 432; y *Al-Qanṭara*, I, 1980); M. Brett (*Bulletin of the School of Oriental and African Studies*, 1980); P. Chalmeta (*Boletín de la Asociación Española de Orientalistas*, XIV, 1978); J.M. Fórneas (*Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos*, XXVI, 1977); M. García-Arenal (*Hispania*, nº 138, 1978); IBLA: *Revue de l'Institut des Belles Lettres Arabes* (1978); M. 'A. 'Īsà (*Awraq*, I, 1978); Ch. Pellat (*Arabica*, XXVI-2, 1979); M. Shatzmiller (*Annales Islamologiques*, 1985); *Przeglag Orientalistyczny* (1979, 183); 'A. al-H. Tāzī (*Da'wat al-Ḥaqq*, XXII-7, 1981, 18-23).

He mencionado esta docena de reseñas porque informaron acerca de la aparición de mis trabajos sobre el *Musnad*, y porque a la vez confirmaron apreciaciones muy positivas acerca de la obra en sí, cuya reimpresión ahora vuelve a ofrecerse; así, por ejemplo, la recién mencionada nota de Michael Brett orienta muy bien

10. “Un nouveau texte d'histoire mérinide : Le *Musnad* d'Ibn Marzuk”, *Hespéris*, V (1925), pp. 1-82.

11. “*Quelques détails sur la vie privée du sultan mérinide Abū'l-Ḥasan*”, en *Mémorial Henri Basset*, I, Paris, Geuthner, 1928, 83-89.

sobre algunas de las claves por las que Ibn Marzūq lo escribió de forma tan documentada: lograr el favor de los descendientes de su biografiado, el sultán, según confiesa el mismo autor y según resalté en mi estudio introductorio; y Brett tuvo además la previsión de declarar que se cumplió un buen servicio “by translating the work into Spanish, with critical study, notes and indexes”.

2. APLICACIONES HISTORIOGRÁFICAS DEL *MUSNAD*

En los siguientes epígrafes, voy a presentar y comentar una selección de lo que ha venido publicándose a partir del año 1977, cuando salió de imprenta por primera vez la traducción y estudio del libro ahora reimpresso: el *Musnad: Hechos memorables de Abū l-Ḥasan, sultán de los Benimerines*. Lo hago así porque es una manera de completar y actualizar aspectos de este texto, y a la vez comprobar su uso y valoración como fuente histórica.

2.1. Acerca de mis siguientes aportaciones

La buena acogida de una obra tan representativa no ha dejado de confirmarse con continuos usos de datos del *Musnad* de Ibn Marzūq por la historiografía relativa al Occidente islámico bajomedieval, en varios de sus aspectos, sobre lo cual pondremos más adelante algunos ejemplos, pero empezaré por indicar algunas publicaciones mías en paralelo con —y aprovechando— mi Tesis, así:

- en "Au sujet du '*Musnad*' d'Ibn Marzūq"¹² quise anunciar mi trabajo en la revista portavoz francesa, donde Maya Shatzmiller acababa de publicar una incompleta nota sobre “Les circonstances de la composition du *Musnad* d'Ibn Marzūq”¹³, en el curso de elaboración de su magnífica Tesis Doctoral, publicada con el título: *L'historiographie mérinide. Ibn Khaldûn et ses contemporains*¹⁴, en la cual resulta imprescindible su capítulo IV: “L'Épanouissement de l'Individualisme: Le *Musnad* d'Ibn Marzūq (1371)”;
- también presenté la obra en mi resumen "El *Musnad* de Ibn Marzūq"¹⁵; a continuación reuní y comenté sus datos sobre Túnez en mi artículo “Ajbār Ifrīqiya fī l-*Musnad* li-Ibn Marzūq”¹⁶;

12. *Arabica*, XXIII (1976), pp. 266-274.

13. *Arabica*, XXII (1975), pp. 292-299.

14. Leiden, Brill, 1982, pp. 36-43, y 72-76.

15. *Miscelánea Comillas*, XXXII (1974), nº 60, pp. 101-126.

16. *Cahiers de Tunisie*, XXVI (1978), pp. 61-87.

- consulté el manuscrito de Rabat sobre los sermones de nuestro autor, predicador tan famoso que uno de sus apodos es al-Jaṭīb (“el predicador”), y los presenté en: “Al-Juṭab al-dīniyya li-Ibn Marzūq”¹⁷;
- comenté la biografía ‘santificada’ trazada por Ibn Marzūq en “La exaltación biográfica de Abū l-Ḥasan, sultán de los Benimerines”¹⁸, en “La compasión, virtud del sultán, en el *Musnad* de Ibn Marzūq”¹⁹ y en “Vida ejemplar de Abū l-Ḥasan, sultán de los Benimerines”²⁰;
- y me ocupé de sus manuscritos: “Al-Musnad, manuscrito en Rabat y en El Escorial”²¹, y del escurialense en especial: “Le manuscrit d’al-Musnad d’Ibn Marzūq, conservé à la Bibliothéque de l’Escorial (ms. arabe 1666)”²²;
- y además comenté el marco general en que se insertó y sobre el cual informé en “Les Mérinides et le *Musnad* d’Ibn Marzūq”²³.

Pero permítanme añadir que mi asombro ante tan especial, legitimadora y elogiosa biografía fue, en principio, tan grande como para traducir, al comenzar mi Tesis, varias consultas jurídicas o fetuas que requerían conocer si quienes biografían han de contar también lo malo que conozcan de sus personajes, y de eso trata mi bisoño artículo: “Un planteamiento árabe de la función histórica”²⁴.

Muy relacionado con mi Tesis Doctoral, y con este libro del *Musnad* ahora reimpresso, se encuentra el hecho de que la *Encyclopaedia of Islam* me encargara redactar, para su 3ª edición²⁵, la biografía de Ibn Marzūq, que ahora está accesible on line: brillonline.com/browse/encyclopaedia-of-islam3/alpha/: ahí destaqué

17. *Studia Arabica et Islamica. Festschrift Iḥsān ‘Abbās*, Beirut, American University, 1981, pp. 81-85; el manuscrito fue objeto de una Tesis Doctoral por Muhammad Na’as: *Edición y estudio de la colección de sermones de Ibn Marzūq*, dirigida por M. J. Viguera Molins, presentada en la Universidad Complutense de Madrid (Departamento de Estudios Árabes e Islámicos), en 2002.

18. En María Luisa Ávila, Manuela Marín (eds.), *Biografías y género biográfico en el Occidente islámico*, Estudios onomástico-biográficos de al-Andalus, VIII, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1997, pp. 403-423.

19. *Caridad y compasión en biografías islámicas*, ed. Ana Mª Carballeira Debasa, *Estudios Onomástico-Biográficos de al-Andalus*, XVI, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 2011, pp. 171-203.

20. *Erebea*, III (2013), pp. 49-69.

21. En Mostafā Ammadi, Francisco Vidal-Castro y Mª. J. Viguera Molins (ed.), *Manuscritos árabes en Marruecos y en España: espacios compartidos*, Casablanca, Université Hassan II, 2013, pp. 175-179.

22. *Catalogue de l’exposition: Le Maroc médiéval. Un empire de l’Afrique à l’Espagne*, París, Institut du Monde Arabe, 2014, n° 262, p. 438.

23. En Jerónimo Páez y Hamid Triki (eds.), *Fès l’âme du Maroc Douze siècles d’Histoire*, Fez, Fondation Benjelloun Mezian, 2015, vol. I, pp. 312-329.

24. *Revista de la Universidad Complutense*, XXII (jul.-sept. 1973), n° 87, pp. 285-306.

25. M. J. Viguera Molins, “Ibn Marzūq”, *Encyclopaedia of Islam. THREE*, Leiden, Brill, 2021; on line, desde 2016: http://dx.doi.org/10.1163/1573-3912_ei3_COM_30072,

algunas obras de nuestro biografiado y de alguno de los prominentes miembros de aquella familia de los Marzūq, o Marāziqa, que llenó con sus actividades religiosas y cultas la historia del Magreb, sobre todo Central, durante varios siglos medievales.

Cuanto el *Musnad* representa se puede comparar ahora con nuevas obras de Ibn Marzūq sacadas a la luz, y sobre todo sus relatos familiares ensalzando las vidas devotas y estudiosas de miembros de su familia, narradas por él en su obra *al-Manāqib al-marzūqiyya* (“Las virtudes” o “Los méritos de los Marzūq”), que nuestro autor compuso unos diez años antes que su escritura del *Musnad*, compartiendo ambas obras similares objetivos y procedimientos biográficos enaltecedores, destacándose el hecho importante también en relación con el *Musnad* de la radicación en Tremecén²⁶ de aquel poderoso núcleo familiar suyo, cuyos méritos reivindica el autor como una salvación cuando sus dificultades en aquella su ciudad le llevaron a instalarse en Túnez, durante otro momento crítico de su vida, como cuando escribió la biografía elogiosa del sultán Abū l-Ḥasan. Esta obra sobre los méritos de los Marzūq, también interesantísima, fue objeto de una Tesis Doctoral de la profesora Salwà al-Zāhirī, titulada *al-Manāqib al-marzūqiyya li-Ibn Marzūq* (ed. mss. n° 919 Fez, n° 3 Tazà)²⁷, en cuya comisión de examen tuve el honor de participar.

2.2. Aportaciones de otros estudiosos sobre Ibn Marzūq y su obra, en general

No es éste el lugar para extendernos sobre publicaciones de otras obras de Ibn Marzūq, o de análisis sobre ellas, aunque constituyan pruebas del aumento progresivo del interés en torno a la cuantiosa producción del autor del *Musnad*. Destaquemos, al menos, la publicación de *Reconciling Law and Legal Theory: A Translation of al-Tilmisānī's “Miftāh al-Wuṣūl”*, traducción y estudio por Mohammad S. Alrahawan²⁸, pues es obra que califica la alta categoría como jurista de nuestro autor, al abordar 189 cuestiones legales que suscitaron desacuerdos entre las escuelas de derecho islámico. Las citas de hadices que se encuentran en el *Musnad* son muy numerosas, apoyando normas y buenas conductas, por eso recordemos que una obra de Ibn Marzūq sobre el Hadiz ha sido también

26. Jennifer Vanz, “Tlemcen et la construction d’une mémoire familiale: Les *Manāqib* d’Ibn Marzūq (m. 781 H/1379)”, *Histoire urbaine*, 65 (2023), 19-32. <https://doi.org/10.3917/rhu.065.0021>.

27. Dirigida por el Dr. Mhammad Benaboud, y examinada en la Facultad de Letras, Universidad de Tetuán (Dept° de Historia), el 15 de septiembre de 2005; la profesora al-Zāhirī ha publicado la obra en 1429/2008, en Casablanca, por el Ministerio de los Awqāf, con un importante estudio introductorio (pp. 9-133) y un preliminar por Muḥammad Bencherifa.

28. Bristol, Peter Lang, 2020.

recientemente editada y estudiada por Sa'ida Buḥūt: se trata del *Taysīr al-marām fī šarḥ 'Umdat al-aḥkām*²⁹, comentario a esa bastante glosada compilación de 'Abd al-Ganī al-Muqaddasī; es interesante además que la Dra. Buḥūt³⁰ deduzca que nuestro autor compuso este comentario suyo hacia el año 757/1356, siendo anterior a la “colección de hadices” ofrecidos por el *Musnad*, redactado en 1371.

Es evidente que el destacadísimo acompañamiento de su renombre familiar fue una baza que impulsó las actividades y el estatus de nuestro Ibn Marzūq, lo cual ya se manifestaba en mis trabajos sobre *Hechos memorables*, pero en ello, también, se ha seguido investigando, como muestra la selección de estudios con que ahora prolongo esta reimpresión de mi estudio y traducción de ese libro, citando trabajos de, al menos, Kisaishi Masatoshi³¹; Naṣr al-Dīn Ibn Dāwūd³²; Radia Zedazi³³; y, en colaboración, el de Hakim Ali Abbass con Salah Herouini³⁴, por citar los más recientes.

Y téngase en cuenta también lo necesario que resulta, para ubicar mejor el *Musnad*, avanzar en la biografía de “Ibn Marzūq, Abū 'Abd Allāh”, como cumple Antonio Peláez Rovira³⁵, además de la bien trazada ficha sobre el *Musnad* en el registro de autores y obras HATA: www.eea.csic.es/red/hata/obra.php?ido=16938; en la “Prosopografía de los ulemas de al-Andalus: PUA”: www.eea.csic.es/pua; además de figurar nuestro autor en repertorios biográficos sobre “los magrebíes famosos”³⁶ y entre las 600 entradas del *Historical Dictionary of Morocco*³⁷, que, entre las tres principales obras de nuestro autor, distingue: el *Musnad* en primer lugar, seguido por su *Kitāb al-Imāma y su Fabrasa*. Pero no podemos extendernos sobre otros numerosos diccionarios o enciclopedias de estos últimos años que incluyen a Ibn Marzūq, ni tampoco citar publicaciones sobre la historia política, religiosa y cultural del Magreb meriní que, naturalmente, constituyen el marco

29. Beirut, Dār Ibn Hazm, 1432 H./2011, con 1043 págs.

30. Op. cit., p. 82.

31. “Three renowned ‘ulamā’ families of Tlemcen: the Maqqarī, the Marzūqī and ‘Uqbānī”, *The Journal of Sophia Asian Studies*, 22 (2004), pp. 121-137.

32. *al-Ḥayāt al-fikriyya wa-l-ta'limiyya bi-Tilimsān min jilāl 'ulamā' Banī Marzūq min qarn 7 h./13 m. ilā l-qarn 10 h./16 m.*, Tremecén, Wizārat al-Taḳāfa, 2011.

33. “Familias de ulemas en Tremecén: siglos VII/XI-XIII/XVI”, *al-'Uṣūr al-ḡadīda*, 14-15 (1435/2014), pp. 22-42, espec. pp. 30-32.

34. “The Houses of Scholars in Tlemcen Zayani and their Civilizational Contributions: The House of Bani Marzouk as a Model”, *Social Empowerment Journal*. 5 (2023), pp. 32-42, véase: DOI:<https://doi.org/10.34118/sej.v5i2.3433>.

35. *Biblioteca de al-Andalus*, ed. J. Lirola, Almería, Fundación Ibn Tufayl, 4, 2006, nº 782, pp. 124-138.

36. Abū 'Imrān al-Šayj *et alii*, *Mu'jam mašāhir al-magāriba*, Beirut, Dār al-Garb al-Islāmī, 2000, p. 428.

37. *Aomar Boum, Thomas K. Park, Historical Dictionary of Morocco, Lanham, Maryland, Rowman & Littlefield Publishers. 3ª ed., 2016, pp. 247-248.*

de nuestro autor y de nuestra obra, y en este sentido me limitaré a citar que la obra admirable de Mohammed Kably (1986), *Société, pouvoir et religion au Maroc à la fin du Moyen Âge (XIV^e-XV^e siècles)*, se ha publicado en 2ª edición, revisada y actualizada³⁸; y cerraré, lo que podría convertirse en lista numerosa, citando la lúcida síntesis, reciente, de Pascal Buresi y Mehdi Ghouirgate, *Histoire du Maghreb médiéval-XIe-XVe siècle*³⁹, especialmente su capítulo 9, pp. 119-128: “Les Mérinides du Maghreb Extrême (Maroc)”.

He titulado este epígrafe “Aportaciones de otros estudiosos sobre Ibn Marzūq y su obra, en general” para seguir recogiendo una selección de nuevas publicaciones aparecidas desde que *Hechos memorables de Abū l-Ḥasan* salió de imprenta en Madrid, en 1977, e incluiré algunas referencias más, sin propósito exhaustivo; referencias que luego no articularé en los epígrafes concretos que enseguida presentaré. Ahora, de modo general, indicaré algunas ampliaciones bibliográficas que se han producido relativas a la consideración del *Musnad* dentro del conjunto de las fuentes textuales escritas en el Occidente islámico de la Baja Edad Media, entre las cuales el *Musnad* destaca por su originalidad de estructura no cronológica, por el recurso precediendo a casi cada tema de citas coránicas, del hadiz, y de obras éticas y “espejos de príncipes”, entre ellos uno tan significativo como la “Lámpara de los príncipes” de al-Ṭurtūšī⁴⁰. Se singulariza también el *Musnad* por los relatos testimoniales de Ibn Marzūq, tan próximo al biografiado, inaugurando una mayor presencia del autor en lo que escribe⁴¹, y por sus propósitos, en parte beneficiosos para el autor mismo, resultando así un relato especial, ya que esta extraordinaria obra refleja también los personales intereses del cortesano Ibn Marzūq, dentro de la corriente reivindicadora de aquel gran sultán del Magreb, propiciada por algunos de sus hijos y sucesores.

Consideremos que las biografías de los soberanos se encuentran sobre todo en las crónicas históricas, y por eso el *Musnad*, que no lo es, resulta prácticamente una obra única, hasta que Ibn al-Qāḍī (m. Fez, 1029/1616) no copie sus sistemas y contenidos para trazar también en su obra *al-Muntaqā al-maqṣūr ‘alā ma’ātir al-jalīfa al-Manṣūr* “los hechos memorables” (ma’ātir: utilizando incluso esa misma palabra del título del *Musnad*) adjudicados al sultán sa’dī Aḥmad

38. Casablanca, Le Fennec, 2022.

39. París, Armand Colin, 2021, capítulo 9: “Les Mérinides du Maghreb Extrême (Maroc)”, pp. 119-128.

40. Hanan Hannou, *Estudio y análisis traductológico de la traducción de Sirāy al-mulūk de Abū Bakr al-Ṭurtūšī realizada por Maximiliano Alarcón (1880-1933)*, dir. Nicolás Rosell Nebot, Málaga, Universidad de Málaga, 2015.

41. Maya Shatmiller, *L’historiographie mérinide: Ibn Khaldūn et ses contemporains*, Leiden, Brill, 1982, p. 42.

al-Manṣūr (m.1012/1603), cuyos altos pujos soberanos requerían asimismo la exhibición exaltada de su imagen. Sigue pendiente comparar ambos textos, pues la obra de Ibn al-Qāḍī se encuentra ahora editada y estudiada⁴². Respecto al *Musnad* podemos calificar de éxito historiográfico su modélico retrato soberano, como unas ‘memorias’ que “transmiten correctamente”, y de ahí su título de *al-Musnad al-ṣaḥīḥ al-ḥasan fī mā’āṭir mawlā-nā Abī l-Ḥasan* (“Transmisión cierta y cabal de los memorables hechos de nuestro señor Abū l-Ḥasan”), recogiendo los “hechos memorables” bien transmitidos, acerca de aquel sultán benimerín Abū l-Ḥasan (m.751/1351), como otra más de las elaboraciones encomiásticas que el Poder de los Benimerines propició de manera especial, dada su muy restringida legitimación a través de iniciales y novedosas propuestas religiosas y de su carencia de linaje árabe⁴³.

Para suplir esta notoria carencia recurrieron a mostrarse los Benimerines, y hasta donde lograban así manifestarse sus soberanos sucesivos, y en la cima de ellos Abū l-Ḥasan, como firmes defensores de la ortodoxia, uniendo también en la medida de sus concretas circunstancias actuación política y propaganda religiosa. Ésta es una de las premisas en que se sitúa la ‘Vida ejemplar’ del sultán Abu l-Hasan, plasmada en el *Musnad* de Ibn Marzūq, letrado cortesano que elaboró ese perfil, de ribetes legendarios de “su” sultán en grado máximo, como también apuntó Emilio García Gómez⁴⁴, indicando que el libro más famoso de la fase mitificadora de aquel sultán es el *Musnad*. Pero hay que recordar que no fue éste el primer texto panegírico, ni tampoco el último, y, además, el enaltecimiento de nuestro sultán sólo es una pieza, desde luego muy importante, pero una más, de la glorificación incluso fabulosa de toda su dinastía, cuyos ecos llegan hasta las leyendas populares⁴⁵.

2.3. Algunos otros aspectos concretos

El *Musnad* de Ibn Marzūq resalta también con toda intención elogiosa el origen árabe de los Zanāta, y entre ellos de los Benimerines: comentado por Maya

42. Ed. Muḥammad Razzūq, Rabat, Maktabat al-ma’ārif, 1986.

43. María Jesús Viguera Molins, “The Merinids”, en Josef Ženka, Sébastien Garnier, (dirs.), *The Forms of History in the Medieval Maghrib, a collective work*, en proceso de elaboración, Leiden, Brill; se tendrá en cuenta: Antoine Perrier (coord.). *Écrire l’histoire au Maghreb (VIIe-XXe siècle)*. Coloquio, Rabat, Centre Jacques Berque, enero, 2024.

44. “El gran zéjel marroquí del Ciego de Zarhun (Versión personal)”, *Boletín de la Real Academia de la Historia*, CLXXXVI (1989), pp. 1-44 y 137-208, espec. p. 10.

45. Edmond Destaing, “Les Beni Merin et les Beni Wattas: légende marocaine”, en: *Mémorial Henri Basset: nouvelles études nord-africaines et orientales*, [Actes du 7ème congrès de l’Institut des hautes études marocaines]. París: Librairie orientaliste Paul Geuthner, 1928, I, pp. 229-237.